|  |  |
| --- | --- |
|  | ПРАВИЛНИК  О ДОПУНАМА ПРАВИЛНИКА О ПЛАНУ НАСТАВЕ И УЧЕЊА ЗА ПЕТИ И ШЕСТИ РАЗРЕД ОСНОВНОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА И ПРОГРАМУ НАСТАВЕ И УЧЕЊА ЗА ПЕТИ И ШЕСТИ РАЗРЕД ОСНОВНОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА  ("Сл. гласник РС - Просветни гласник", бр. 3/2024) |

На основу члана 67. ст. 1. и 5. Закона о основама система образовања и васпитања ("Службени гласник РС", бр. 88/17, 27/18 - др. закон, 10/19, 6/20, 129/21 и 92/23) и члана 17. став 4. и члана 24. Закона о Влади ("Службени гласник РС", бр. 55/05, 71/05 - исправка, 101/07, 65/08, 16/11, 68/12 - УС, 72/12, 7/14 - УС, 44/14 и 30/18 - др. закон), Министар просвете доноси

**ПРАВИЛНИК  
О ДОПУНАМА ПРАВИЛНИКА О ПЛАНУ НАСТАВЕ И УЧЕЊА ЗА ПЕТИ И ШЕСТИ РАЗРЕД ОСНОВНОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА И ПРОГРАМУ НАСТАВЕ И УЧЕЊА ЗА ПЕТИ И ШЕСТИ РАЗРЕД ОСНОВНОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА**

Члан 1.

У Правилнику о плану наставе и учења за пети и шести разред основног образовања и васпитања и програму наставе и учења за пети и шести разред основног образовања и васпитања ("Службени гласник РС - Просветни гласник", бр. 15/18, 18/18, 3/19, 3/20, 6/20, 17/21, 16/22, 13/23 и 14/23), у делу: "ПРОГРАМ НАСТАВЕ И УЧЕЊА ЗА ПЕТИ РАЗРЕД ОСНОВНОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА", одељак: "4. ИЗБОРНИ ПРОГРАМИ", пододељак: "МАТЕРЊИ ЈЕЗИЦИ СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ", после програма: "ЧЕШКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ" додаје се програм: "НЕМАЧКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ", који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

У делу: "ПРОГРАМ НАСТАВЕ И УЧЕЊА ЗА ШЕСТИ РАЗРЕД ОСНОВНОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА", одељак: "4. ИЗБОРНИ ПРОГРАМИ", пододељак: МАТЕРЊИ ЈЕЗИЦИ СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ", после програма: "МАКЕДОНСКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ" додаје се програм: "НЕМАЧКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ", који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Члан 2.

Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Просветном гласнику", а примењује се почев од школске 2024/2025. године.

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Fach | D**eutsch mit Einbeziehung von ethnokulturellen Komponenten** | | |
| Ziele | Ziele des Faches *Deutsch mit Einbeziehung von ethnokulturellen Komponenten* ist die Pflege der deutschen Sprache durch Lesen von literarischen Werken, Kennenlernen und Verstehen von deutscher Geschichte und Kultur in den deutschsprachigen Ländern (BR Deutschland, Österreich, die Schweiz) und der Donauschwaben wegen der Achtung von Tradition, Kultur und Entwicklung der Interkulturalität als Lebensweise der modernen Gesellschaft. | | |
| Klasse | **Fünf** | | |
| Jahresstundenzahl | **72** **Stunden** | | |
| **LERNERGEBNISSE**  Nach dem bearbeiteten Themenfeld/Thema wird der Schüler fähig sein: | | **THEMENFELD/**  **THEMA** | **INHALTE** |
| **1. Deutsche Sprache und Literatur** | | | |
| - die Wörter richtig auszusprechen und dabei auf den Wortakzent und Satzintonation zu achten;  - klar zu sprechen und dabei auf die Normen der deutschen Sprache zu achten;  - klar und fließend altersgemäße literarische und andere Texte vorzulesen;  - Porträte und Landschaften zu beschreiben;  - die Ich-und Er/Sie-Erzählformen richtig zu verwenden;  - auf Grund eines literarischen Textes einen mündlichen Text zu verfassen;  - einen mündlichen Text zum Thema aus dem Alltag auf Grund von Vorgaben zu verfassen;  - einen schriftlichen Text auf Grund eines gelesenen literarischen Textes zu verfassen;  - einen schriftlichen Text zum Thema aus dem Alltag auf Grund der Vorgaben zu verfassen;  - einen freien Text zu verfassen;  - Substantive als Wortart zu erkennen wie auch die unterschiedliche Schreibweise im Deutschen und Serbischen; | | **Aussprache** | - Wortbetonung.  - Betonung von Komposita.  - Intonation und Satzpause.  - Satzakzent und Intonation bei Wortfragen. |
| **Sprache**  **- mündlich**  **- schriftlich** | - Wortschatzbereicherung.  - Synonime, Antonyme.  - Internationalismen.  - Donauschwäbische Dialektismen und ihre Äquivalenten im Hochdeutschen.  - Inhaltsdarstellung eines literarischen /nicht-literarischen Textes.  - Landschaftsbeschreibung.  - Porträtbeschreibung.  - Gelenktes Erzählen  - Gelenktes Schreiben.  - Freies Schreiben.  - Deutsche Bildungssprache und das Donauschwäbische - Unterschiede. |
| - Präpositionen mit Genitiv, Dativ und Akusativ richtig einzusetzen;  - zwischen einen literarischen und nicht-literarischen Text zu unterscheiden;  - einige Merkmale von Lyrik anzugeben;  - einige Merkmale von Epyk anzugeben;  - lyrische und epische Literaturformen zu vergleichen;  - in einem Literaturwerk die Hauptfiguren zu erkennen und ihre Merkmale zu nennen;  - den Inhalt einer Theatervorstellung oder eines Films darzustellen und die Merkmale der Haupthelden zu nennen;  - wenigstens einen serbischen Film für Kinder und Jugendliche mit ähnlicher Handlung zu nennen; | | **Literatur**  - in Deutschland  - in Österreich  - in der Schweiz  - der Donauschwaben | - Verwendung von Präpositionen in der deutschen Bildungssprache und im Donauschwäbischen.  - Rechtschreibung von Substantiven in der deutschen und der serbischen Sprache - Unterschiede.  - Walter Elstner, Eva Miestinger: *Gute Sätze 2* - Auswahl  **Poesie**  1. Georg Bydlinski: *Wann Freunde wichtig sind*  2. Peter Hacks*: Es war ein kleiner Junge*  3. Georg Bydlinski:*Garten*  4. Bernhard Efinger: *Kein Schnee*  5. Fritz Deppert*: Guten Abend, schön Abend*  6. Josef Reding: *Faulenzen*  7. Rolf Krenzer: *Der Kinder Dialog*  8. Ludwig Volker: *Das Lied* *vom braven Mädchen*  9. Gottfried Herold*: Zum Beispiel der Fluss*  10. Klara Burghardt:*Musik und Gefühle*  **Prosa**  1. Peter Härtling: *Sofie verstellt sich*  2. Eva Polak: *Die Verabredung*  3. Christine Nöstlinger*: Mini muß Schifahren)*  4. Julia Boehme: *Conni* *rettet Oma*  Krista Feller : *Рођенданска*  *Geburtstagsfest bei Tob und Tulli*  5. Friedel Hofbauer: *Sagen aus Wien-* Auswahl  6. Petar Kocic: *Jablan-* Übersetzung aus dem Serbischen ins Deutsche, Studierenden des Instituts für Slawistik, Universität Wien  **Drama**  Thomas Gehring: *Brimm und Borium*  Theatervorstellung oder Film für Kinder und Jugendliche nach Auswahl. |
| **2. Ethnokulturelle Komponenten** | | | |
| - ethnokulturelle Komponenten und Werte zu erkennen;  - historische und geografische Merkmale von Vojvodina und Serbien im 18. Jahrhundert zu erkennen;  - die ersten Donauschwaben zu nennen;  - die deutschsprachige Länder und ihre Hauptstädte zu nennen und sie an der Landkarte zu zeigen;  - den Weg der Donauschwaben von Deutschland nach Wojwodina kurz darzustellen;  - die wichtigsten Sehenswürdigkeiten in Wien zu nennen;  - die Merkmale des Kirchentages zu nennen und sie mit dem Fest *Slava* bei den Serben zu vergleichen;  - wenigstens ein altes Handwerk zu erkennen;  - einen deutschen Volkstanz zu tanzen;  - Teile der Volkstracht der Donauschwaben für Erwachsene zu erkennen;  - Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen der Vokstracht der Donauschwaben und der Serben zu erkennen;  - am Feieren der Feste (*Weihnachten, ST.Nikolaus, St. Martin und Ostern*) aktiv teilzunehmen;  - am *Fasching* aktiv teilzunehmen;  - Ähnlichkeiten und Unterschiede des Feierns von Fasching bei Serben und Deutschen zu erkennen;  - Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen dem Feiern von religiösen Festen bei den Serben und bei den Deutschen zu erkennen;  - Wenigstens ein traditionelles Musikinstrument der Donauschwaben zu erkennen;  Auf Grund eines Rezeptes und mit Hilfe vom Lehrer ein einfaches donauschwäbisches Gericht herzustellen;  - Volkslieder und moderne alltersgemäße Kinderlieder zu alltäglichen Themen zu singen  - einen Hörtext oder Lesetext zu illustrieren;  - Seine/ihre Kreativität mit verschiedenen Techniken zu verschiedenen Themen zu äußern. | | **Geschichte,**  **Erdkunde**  **Tradition und Kultur**  - Feste  - Volkstracht  - Gastronomie  - Volkstanz  - Theater,  - Film | Das Gebiet von heutigen Serbien und Wojwodina vor der Ansiedlung von Donauschwaben.  Die ersten Donauschwaben in Serbien  Die Ansiedlung von Deutschen im 18. Jahrhundert in Wojwodina (die Donaufahrt).  Die deutschsprachigen Länder (BR Deutschland, Österreich, die Schweiz und Liechtenstein; die Hauptstädte und die Nachbarländer.  Wien, die Hauptstadt von Österreich.  Feste der Donauschwaben - Kirchtag.  *Slava* bei den Serben.  Feste: St. Martin, St. Nikolaus, Weihnachten, Fasching, Ostern - Bräuche in den deutschsprachigen Ländern und bei den Donauschwaben.  Bräuche bei den Serben  Donauschwäbischer Volkstanz.  *Bauernmadl* - Siebenschritt  Serbischer Volkstanz - in der Absprache mit dem / der Musiklehrenden/ Sportlehrenden  Donauschwäbische Volkstracht (Erwachsene).  Serbische Volkstracht (Erwachsene).  Rezept für ein einfaches donauschwäbisches Gericht:  *Kartoffelsuppe, Kartoffelpaprikasch, Maultaschen mit Krautfüllung.*  Rezept für ein deutsches Kindergericht  *Karamelherzen, Cowboy - Pfannkuchen*  Rezept für ein einfaches Gericht was heute noch auch in den serbischen Familien gekocht wird und den deutschen Namen trägt. *Schneenockerln, Gugelhupf..*  Faschingsrezepte.  Besuch bei dem *Deutschen Verein St. Gerhard.*  Textauswahl aus der Jugendzeitschrift *Mosaik.* |
| **Musik**  - Singen  - Hören | **Hören und Singen**  1. Larissa Schories:*Oma und Opa Lied - Twist*  2. Volker Rosin: *Gute Freunde*  3. Volker Rosin: *Turn -Tiger*  4. Detlev Jöcker: *Sei* *begrüßt lieber Nikolaus*  5. Volkslied*: Es tanzt derBi-Ba-Butzemann*  6. Volker Rosin:*Der Gorilla mit der Sonnenbrille*  7. Rolf Zuckowski: *Wie schön, dass du geboren bist*  8. Rolf Zuckowski*:In der Weihnachtsbäkerei!*  9. Larissa Schories:*Bunt ist cool!*  10. Larissa Schories: *So ein schöner Tag*  11. J.G.Herder*: Wenn ich ein Vöglein wäre*  - Trompete als donauschwäbisches Musikinstrument |
|  | | **Kunst** | Weihnachtsschmuck basteln.  Malen - Aquarell, Tempera  *Vojvodina vor der Ansiedlung der Deutschen.*  *Die Donaufahrt der Donauschwaben.*  Modell der *Ulmer Schachtel*  Faschingsmasken basteln und malen.  Textillustration. |

**Schlüsselwörter: Sprache, Sprachäußerung**, **Literatur**, **Tradition, Kultur**

**DIDAKTISCHE UND METHODISCHE UMSETZUNG DES CURRICULUMS**

Das Curriculum für das Fach *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* besteht aus zwei Fachbereichen: *Deutsche Sprache und Literatur* und *Ethnokultur.* Die Unterrichtsstunden sollten nicht aufgrund der Fachbereiche aufgeteilt werden, aber in jeder Stunde soll der deutschen Kultur und der Kultur der Donauschwaben in Serbien, mit einem Schwerpunkt auf Volkstradition und Bräuche, Aufmerksamkeit geschenkt werden. Beide Bereiche verflechten sich, und keines kann isoliert ohne Zusammenwirken mit anderen Bereichen gelehrt werden. Wir empfehlen jedoch eine grobe Aufteilung: *Deutsche Sprache* - 30 Stunden und *Ethnokultur* - 42 Stunden.

Die deutsche Sprache wird durch die Inhalte Kinderliteratur, Geschichte, Erdkunde traditionelle Kultur, Musik und Kunst gelehrt. Alle diese Inhalte sollte man gegenseitig verbinden und gleichzeitig einem bestimmten Thema (*Ansiedlung der Donauschwaben in das Gebiet der* *Wojwodina, Gastronomie der Donauschwaben*...) den Vorrang geben. Um die vorgeschlagene Inhalte in eine Einheit verknüpfen zu können, wird eine Doppelstunde (90 Minuten) empfohlen.

Das Curriculum für das Fach *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* baut auf den Lernergebnissen, dem Lernprozess und dem Lernerfolg auf. Die Lernergebnisse schließen die Beschreibung von integriertem Wissen, Fähigkeiten, Einstellungen und Werten, die der Schüler entwickelt, ein.

**I. UNTERRICHTSPLANUNG**

Das auf Lernergebnisse eingestellte Curriculum gibt den Lehrern mehr Freiheit, mehrere Möglichkeiten bei der Gestaltung des Unterrichts. Die Rolle des Lehrers ist dieses Curriculm an die bestimmte Zielgruppe (Klasse) anzupassen und dabei die Sprachkentnisse, die Zusammensetzung der Klasse und die Merkmale der Schüler, Lehrwerke und Lehrmaterialien, die technische Ausstattung der Schule, die Ressourcen, Möglichkeiten und Bedürfnisse der lokalen Gemeinschaft, in der sich die Schule befindet, zu beachten. Von den gegebenen Lernergebnissen und Inhalten ausgehend erstellt die Lehrkraft zunächst ihren Jahresplan, aus dem sie später seine operative Pläne entwickelt.

Bei der Unterrichtsplanung sollte man darauf achten, dass das Lehrwerk nicht den Inhalt des Faches bestimmt, dass es auch ein Lehrmittel ist. Deswegen ist es sehr wichtig die im Lehrwerk gegebenen Inhalte selektiv einzusetzen. Neben dem Lehrwerk, als einer der Wissensquellen, soll die Lehrkraft den Schülern ermöglichen, auch andere Lernquellen zu nutzen, wie Film, Musik, Besuch in einer Bibliothek, in einem Museum, Internet. Es wird empfohlen, den Schülern keine Hausaufgaben aufzugeben, aber man könnte ihnen einige literarische Werke zum fakultativen Lesen empfehlen. Bei der Planung des Lehr- und Lernprozesses sollten das Wissen, die Erfahrung, die intellektuellen Fähigkeiten und die Interessen der Schüler berücksichtigt werden.

**II. DURCHFÜHRUNG DES CURRICULUMS**

**DEUTSCHE SPRACHE UND LITERATUR**

Die vorgeschlagenen Inhalte im Bereich der *Literatur* werden durch das ganze Jahr über mit Hilfe von Lehrbüchern, Arbeitsblättern als Grundmaterial für die Arbeit und mit Hilfe von Audio- und Videoaufnahmen bearbeitet, so dass der Lehrer den individuellen Eigenschaften der Schüler und den Lernergebnissen entsprechend seinen Lehrplan vorbereitet.

Pflichtlektüre sind hauptsächlich Werke, die zu dem nationalen Korpus gehören, die mit Werken der zeitgenössischen Kinderliteratur angereichert werden. Die Auswahl der Werken basiert hauptsächlich auf dem Prinzip der Altersangemessenheit, so dass am häufigsten Gedichte und Geschichten für Kinder und Jugendlichen vorkommen.

**DEUTSCHE SPRACHE**

Im Sprachunterricht wird die mündliche und schriftliche Kommunikation in der deutschen Bildungssprache entwickelt.

Bei den Schülern sollte man die Verwendung von Wörtern und ihre richtige Aussprache in der deutschen Bildungssprache fördern.

Das Zuhören ist eine wichtige Tätigkeit in der Kommunikation. Im Unterricht sollte das sorgfältige Zuhören, das Verstehen des mündlichen Textes und die richtige Reaktion geübt werden. Dies wird durch Hörübungen erreicht. Im Unterrichtskontext hören die Schüler zu, was andere sagen, und das bestätigen sie durch Wiederholung oder durch Paraphrasieren des Audiotextes. Aufmerksames Zuhören wird in simulierten Situationen (Sprach- und Situationsspielen) praktiziert. Die Lehrkraft sollte auch auf die richtige Aussprache der Laute achten und die Aussprache der Bildungssprache und der Sprache der Donauschwaben mit den Schülern besprechen.

Die richtige Aussprache kann man einüben auch durch:

*Erzählen d.h. Nacherzählen des gehörten Textes*

*Erzählen d.h. Nacherzählen des gehörten und gesehenen Textes (Film)*

*Reproduktion - Bildbeschreibung oder Bildgeschichten*

*Wortspiele - Buchstabenspiele, Rebusse*

**Grammatik**

Die grundlegende Programmranforderung im Grammatikunterricht besteht darin, die Sprache als System zu interpretieren. Sprachphänomene werden nicht isoliert untersucht, sondern als Teil des Kontextes, in dem ihre Funktionen verwirklichen. Abhängig von der Situation dient die Grammatik zur Interpretation des Textes. Sprachphänomene werden aufgelistet und im Kontext dargestellt, d.h. sie werden in Sprachsituationen eingesetzt, in denen sie ihre Merkmale und Funktionen deutlich identifizieren, extrahieren und erklären können. Besondere Aufmerksamkeit sollte der Verwendung der Präpositionen und der Hervorhebung des Unterschieds in Bezug auf den Donauschwäbischen Dialekt gewidmet werden.

**Aussprache**

Es ist notwendig, ständig auf die Wichtigkeit regelmäßiger Aussprache hinzuweisen, die durch orthoepische Übungen gefördert wird. Orthoepische Übungen werden mit entsprechenden Themen in der Grammatik und in der Literatur durchgeführt. Bei der Wortschatzarbeit wird auf die Aussprache mehrfach zusammengesetzter Wörter und zusammengesetzter Substantive geachtet, bei der Bearbeitung eines literarischen Werkes wird auf die Intonation eines Fragesatzes, auf die Satzzeichen und Pausen geachtet.

Orthoepische Übungen werden durchgeführt, indem ausgewählte Teile aus der Lektüre (nach Wahl des Lehrers oder des Schülers) laut gesprochen werden und indem der auswendig gelernte Text rezitiert oder ausgeführt wird.

**Literatur**

Die Grundlage des Literaturprogramms ist die Lektüre, die Texte aus Lyrik, Prosa und Drama für Kinder und Jugendliche enthält. Das Curriculum ermöglicht der Lehrkraft ihrer Wahl nach ein Werk mit einem Anderen zu ersetzen oder auszutauschen (30%). Auf diese Weise wird ein flexibler und kreativer Umgang mit literarischem Inhalt angeboten. Die Lehrkraft plant die Umsetzung des Curriculums im Einklang mit den individuellen Eigenschaften der Schüler um die Lernergebnisse zu erreichen.

Bei der Zusammenstellung literarischer Werke konzentrieren sich die Schüler darauf, die Eigenschaften der Hauptfiguren, ihre Gefühle, Handlungen und Einstellungen zu entdecken. Entsprechend den Ergebnissen werden die Schüler aufgefordert, ihre Eindrücke, Einstellungen und Urteile über die literarische Arbeit auszudrücken, die Beweise aus dem Text selbst bestätigen. Dies ermutigt die Schüler, ihr kritisches Denken und ihre eigene Forschung zu entwickeln.

Neben der Korrelation zwischen den Texten ist es notwendig, dass der Lehrer eine vertikale Korrelation zustande bringt. Der Lehrer sollte mit dem Inhalt des Faches *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* vertraut sein, um das Prinzip der Stufenmäßigkeit zu respektieren.

Die horizontale Korrelation bringt der Lehrer zustande, in Verbindung vor allem mit den Fächern Geschichte, Geografie, Kunst, Musik, Religion, als auch mit den Inhalten der Ethnokultur d.h. mit der Kultur der Donauschwaben.

Mögliche Beispiele der Inhaltsverbindung aus dem Bereich Geschichte, Ethnokultur, Kunst, Musik:

Thema: *Ansiedlung der Donauschwaben im Gebiet der heutigen Wojwodina*:

- Poesie, ein Gedicht zum Thema Reisen und Auswandern.

- Beispiel 1**:** Dichtung: Gotfried Herold: *Zum Beispiel der Fluss* als Einführung in die kurze Geschichte der Ankunft der Donauschwaben (Geschichte, Geografie) und des Gedichtes: *Wenn ich ein Vogel wäre* (Musikkultur), Basteln und Malen des Modells der Ulmer Schachtel, Malen zum Thema: *Die Reise der Donauschwaben an der Donau entlang* (Kunst, Ethnokultur)

- Beispiel 2: Prosa: Krista Fehler: *Geburtstagsfeier mit Toby und Tula* (Ethnokultur), Vorbereitung einer Klassenfeier für das Schuljahresende, gemeinsame Zubereitung von Speisen (Schneenockerl, Cowboypfannkuchen), Einladung zu einer Party (Kunst), Lieder mit Szenografie: *Das Lied der Großmutter und des Großvaters* - Twist oder *Bunt ist cool*... die Vorbereitung und Durchführung des Programms (Musik)

- Beispiel 3 - Prosa: *Geschichten aus Wien* - dem Land des deutschsprachigen Raums (Geografie), Wien als Hauptstadt von Österreich - einige grundlegende historische Daten, Alltag und Gegenwart (Geschichte, Ethnokultur) am Beispiel der Geschichte: *Die Verschenke Muttergottes*, Poesie: *Lied über ein gutes Mädchen*, Zeichnen eines Mädchens Porträts aus dem 19. Jahrhundert und eines Mädchens des 21. Jahrhunderts (Kunst)

**SOZIOKULTURELLE KOMPETENZ UND DIE ETHNOKULTURELLEN KOMPONENTEN**

Beim *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* sollte besonderes die Entwicklung soziokultureller Kompetenz berücksichtigt werden, dh. ein allgemeines Wissen über die Welt im Allgemeinen, Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen den kulturellen und kommunikativen Modellen der Gemeinschaft und eigener Minderheitengemeinschaft. Nach und nach sollten sich die Schüler mit den Bräuchen der Donauschwaben vertraut machen.

Einen besonderen Aspekt der soziokulturellen Kompetenz ist die interkulturelle Kompetenz, die die Bewusstmachung des Anderen, das Kennen und Verstehen der Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Welten, der Sprachgemeinschaften innerhalb sich der Schüler bewegt, einschließt. Die interkulturelle Kompetenz beinhaltet auch die Toleranzentwicklung und die positive Einstellung gegenüber den individuellen und kollektiven Merkmalen der Sprecher von anderen Sprachen, den Angehörigen der anderen Kulturen, die sich in einem größeren oder geringeren Maß von der Eigenen unterscheiden. Also das Einführen von soziokulturellen Inhalten auf dem niedrigsten Sprachniveau wird der Entwicklung einer interkulturellen Persönlichkeit beigetragen, durch das Bewusstmachen von Werten verschiedener Kulturen und Entwicklung der Fähigkeit, die erworbenen interkulturellen Erfahrungen in das eigene kulturelle Verhaltens, -und Glaubensmodell zu integrieren.

**BEGLEITEN UND BEURTEILEN DES LERNPROZESSES UND DES UNTERRICHTS**

Das Begleiten und die Beurteilung von Schülerleistungen ist in der Funktion der Erreichung von Lernergebnissen und beginnt mit der Beurteilung des Eingangsniveaus im Verhältnis zu dem was im Lernprozess beurteilt wird. Jede Aktivität ist eine gute Gelegenheit für die Beurteilung von Lernfortschritten und für Rückmeldungen. Jede Unterrichtsstunde und jede Schüleraktivität ist eine Gelegenheit für die formative Beurteilung d.h. für das Registrieren von Lernfortschritten und für das Planen von weiteren Aktivitäten.

Die formative Beurteilung ist Bestandteil des modernen Unterrichts und beinhaltet die Beurteilung von Wissen, Fertigkeiten, Einstellungen und Verhalten, wie auch die Entwicklung von entsprechenden Kompetenzen im Lehr-und Lernprozess. Bei der formativen Beurteilung werden Informationen über Lernfortschritte gesammelt und die meisten Techniken, die dabei eingesetzt werden, sind: Durchführung von praktischen Aufgaben, Beobachten und Notieren von Schüleraktivitäten im Unterricht, Lehrer - Schüler Kommunikation, Führung von Schülerregister (Lernfortschritt Map) usw. Die Ergebnisse der formativen Beurteilung sollen am Ende des Unterrichtsmoduls summativ in einer Bewertung - Note zusammengefasst werden.

Die Arbeit jeder Lehrkraft besteht aus Planen, Durchführen, Begleiten und Beurteilen. Es ist wichtig, dass die Lehrkraft andauernd nicht nur die Schülerleistungen und den Unterrichtsprozess begleitet und beurteilt, sondern auch sich selbst und die eigene Tätigkeit. Alles was zu guten Ergebnissen führt, wird die Lehrkraft weiter in ihrer Unterrichtspraxis einsetzen und alles was nicht genug effektiv und effizient ist, sollte geändert werden.

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Назив предмета | **Немачки језик са елементима националне културе** | | |
| Циљ | Циљ учења Немачког језика с елементима националне културе је неговање немачког језика читањем књижевних дела, упознавањем и разумевањем историјске и културне баштине Немаца који живе на немачком говорном подручју / СР Немачка, Аустрија, Швајцарска) и Подунавских Немаца, ради поштовања традиције, културе и развијања интеркултурности као начина живота у савременом друштву. | | |
| Разред | **Пети** | | |
| Годишњи фонд часова | **72** **часа** | | |
| **ИСХОДИ**  Након обрађеног подручја /теме, ученик ће бити у стању да: | | **ПОДРУЧЈЕ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| **1. Немачки језик и књижевност** | | | |
| - правилно изговара речи пазећи на место нагласка и реченичну интонацију;  - говори јасно поштујући норме немачког језика;  - разговетно и без тешкоћа чита наглас књижевне и некњижевне | | **Правилан изговор** | - Акценат вишесложних речи.  - Акценат сложених именица.  - Интонација и паузе које се односе на интерпункцијске знакове.  - Интонација упитне реченице. |
| текстове у складу са својим узрастом и језичким развојем;  - користи различите облике приповедања као што су  - описивање портрета и пејзажа  - приповедање у 1. и у 3. лицу  - дијалог;  - састави усмени текст на основу књижевног дела;  - састави усмени текст на тему из свакодневног живота на основу унапред датих подстицаја;  - састави писани текст на основу прочитаног књижевног дела;  - састави писани текст на тему из свакодневног живота на основу унапред датих подстицаја;  - састави слободан текст на основу своје маште;  - препознаје именице у односу на друге врсте речи и да уочи разлику у писању именица у немачком и српском језику;  - употреби правилно предлоге са генитивом, дативом и акузативом;  - разликује књижевни од некњижевног текста;  - наведе неке карактеристике лирских облика књижевности;  - наведе неке карактеристике епских облика књижевности  - упореди лирске и епске облике књижевности;  - у књижевном делу препозна главне ликове и наведе њихове карактеристике;  - исприча садржај представе или филма за децу и омладину и наведе основне карактеристике главних јунака;  - наведе барем један филм за децу и омладину из Србије са сличном фабулом; | | **Језик и језичко**  **изражавање**  **- усмено**  **- писмено**  **Књижевност**  - немачког говорног подручја (СР Немачка, Аустрија, Швајцарска)  - Подунавских Немаца | - Богаћење речника -  -синоними и антоними,  -интернационализми,  -дијалектизми (дијалект  Подунавских Немаца) и њихова  замена стандардном немачком  лексиком.  - Препричавање садржине књижевног / некњижевног текста.  - Описивање пејзажа или портрета.  - Вођено приповедање.  - Вођен писмени састав.  - Слободан писмени састав.  - Разлика између немачког стандардног језика и дијалекта Подунавских Немаца.  - Правилна употреба предлога у немачком стандардном језику и разлика у односу на дијалект Подунавских Немаца  - Уочавање разлике у писању именица у српском и немачком језику.  - Валтер Елстнер, Ева Мистингер: Правилне реченице 2(*Gute Sätze2)*- избор вежби  **Поезија**  1. Георг Бидлински: *Када су другари стврано важни (Wann Freunde wichtig sind)*  2. Петер Хакс*:* *Био једном један дечак*  *(Es war ein kleiner Junge)*  3. Георг Бидлински: *Башта (Garten)*  4. Бернард Ефингер: *Нема снега*  *(Kein Schnee)*  5. Фриц Деперт*: Добро вече, лепо вече*  *(Guten Abend, schön Abend)*  6. Јосеф Рединг: *Ленчарење*  *(Faulenzen)*  7. Ролф Кренцер: *Дечији разговор*  *(Der* *Kinder Dialog)*  8. Лудвиг Фолкер: *Песма о доброј девојчици*  *(Das Lied* *vom braven Mädchen)*  9. Готфрид Херолд:*На пример река (Zum Beispiel der Fluss)*  10. Клара Бургхард: *Музика и осећања* (*Musik und Gefühle)*  **Проза**  1. Петер Хертлинг: *Софија симулира (Sofie* *verstellt sich)*  2. Ева Полак: *Састанак*  *(Die Verabredung)*  3. Кристине Нестлингер*:* *Мини мора да скија (Mini muß Schifahren)*  4. Јулија Боеме: *Кони спашава баку (Conni* *rettet Oma)*  5. Криста Фелер : *Рођенданска журка код Тобија и Туле (Geburtstagsfest bei Tob und* *Tulli)*  6. Фридл Хофбауер.: *Приче из Беча (Sagen aus Wien)-* по избору  7. Петар Кочић: *Јаблан* (*Јаблан*) превод на немачки студенти Института за Славистику Универзитета у Бечу- први део приповетке  **Драмски текстови**  Геринг Томас: Брим и Бориум *(Brimm und Borium)*  Позоришна представа или филм за децу и омладину по избору. |
| **2. Елементи националне културе** | | | |
| - препозна елементе и вредн -ости културне баштине и традиције  - наведе историјске и географске карактеристике Војводине и Србије у 18. веку  - наведе прве Немце који су се населили у Србију у  - наведе државе немачког говорног подручја и њихове главне градове и да их одреди на географској карти  - укратко исприча пут Подунавских Немаца од Немачке до Војводине  - наведе најзначајније знаменитости у Бечу  - наведе карактеристике Дана цркве и да их упореди са месном (сеоском) славом код Срба  - познаје барем један занат значајан за очување баштине и традиције  - отплеше један традиционални плес Немаца са немачког говорног подручја  - познаје делове народне ношње за одрасле мушкарце и жене Подунавских Немаца  - препозна сличности и разлике између народне ношње за одрасле Подунавских Немаца и Срба;  - активно учествује у обележавању немачких обичаја (*Божић, Св.* *Никола, Св. Мартин и Ускрс*);  - активно учествује у прослави тзв. Петог годишњег доба период пре 40 -дневног поста (*Fasching*)  - уочи разлику у обележавању истог годишњег периода код Срба и Подунавских Немаца | | **Историја, географија**  **традиционална култура и баштина**  - празници  - народна ношња  - национална јела  - фолклор  - позориште, филм | Простор данашње Србије и Војводине пре досељења Немаца у Војводину  Први Немаци на тлу Србије  Долазак Немаца у 18. веку у Војводину  (путовање Дунавом)  Немачко говорно подручје; државе СР Немачка, Аустрија, Швајцарска и Лихтенштајн; главни градови и суседне државе  Беч, главни град Републике Аустрије  Празници Подунавских Немаца - Дан цркве (Kirchtag)  Месна слава код Срба и Дан цркве код Подунавских Немаца (Kirchtag).  Празници: *Св. Мартин*, *Св. Никола*, *Божић,Ускрс*, *Фашинг* и обичаји који су везани за те празнике код Немаца на немачком говорном подручју и код Подунавских Немаца.  Обичаји који су везани за обележавање *Св. Николе, Божића и Ускрса* код Срба.  Народни плес Подунавских Немаца: паровни плес -*Bauernmadl (Девојче сасела)* - полка у седам корака  Народни плес код Срба - паровни плес (у договору са наставником музичког/ физичког васпитања)  Традиционална ношња Подунавских Немаца за одрасле.  Традиционална ношња одраслих код Срба.  Рецепт за барем једно једноставно национално јело Подунавских Немаца као што су: |
| - уочи сличности и разлике у обележавању верских празника код Срба и Подунавских Немаца;  - познаје барем један традиционални инструмент Подунавских Немаца;  - познаје барем један филм за децу и омладину са немачког говорног подручја;  - на основу рецепта припреми уз асистенцију одрасле особе (родитељ, наставник) једно једноставно национално јело Подунавских Немаца  - пева народне и савремене дечије песме које се односе на празнике и свакодневни живот, а примерене су узрасту ученика петог разреда;  - илуструје саслушан и прочитан текст;  - различитим техникама изрази своју креативност на различите теме. | |  | *кисела чорба са кромпирима, јајима и резанцима, паприкаш од кромпира, флекице са купусом....*  Рецепт за барем једно јело за децу Немаца са немачког говорног подручја као што су:  *каубојске палачинке,* *срца са карамелом....*  Рецепт за барем једно једноставно јело које се кува и у српским породицама у Војводини и које је задржало назив на језику Подунавских Немаца као што су:  *шненокле, куглоф...*  Јела која се припремају током карневала.  Културне манифестације у Удружењу Подунавских Немаца, посета Удружењу и одабраним манифестацијама.  Избор пригодних текстова из часописа *Mosaik* за децу и омладину. |
| **Музичка култура**  - певање  - слушање | **Слушање и певање**  1. Лариса Шорис:*Oma und Opa Lied - Twist (Песма о деки и баки-* *твист)*  2. Фолкер Росин: *Gute Freunde....(Добри пријатељи)*  3. Фолкер Росин: *Turn -Tiger(Спортски тигрови*)  4. Детлев Јекер:*Sei begrüßt lieberNikolaus (Поздрављамо те драги Св. Никола)*  5. Народна песма*: Es* *tanzt derBi-Ba-Butzemann (Вилењак плеше)*  6. Фолкер Росин:*Der Gorilla* *mit der Sonnenbrille (Горила са наочарима за сунце)*  7. Ролф Цуковски: *Wie schön, dass du geboren bist (Како је то лепо што си рођен)*  8. Ролф Цуковски*:In der Weihnachtsbäkerei!*  *(У божићној пекари)*  9. Лариса Шорис:*Bunt ist* *cool*  *(Шарено је кул)*  10. Лариса Шорис: *So ein schöner Tag (Тако леп* *дан)*  11. Ј.Г.Хердер*: Wenn ich ein Vöglein wäre (Када бих* *птица била)*  - труба као традиционални музички инструмент Подунавских Немаца |
| **Ликовна култура** | Израда божићних украса и украшавање јелке у учионици.  Сликање темперама или акварелом:  *Војводина пре доласка Подунавских Немаца;*  *Долазак Подунавских Немаца у Војводину*.  Израда макете *Улмске барке*.  Израда маски за маскенбал.  Илустрација писаног текста - приче. |

**Кључни појмови садржаја: језик, језичко изражавање**, **књижевност**, **традиција, историја, култура**

**УПУТСТВА ЗА ДИДАКТИЧКО-МЕТОДИЧКО ОСТВАРИВАЊЕ ПРОГРАМА**

Програм наставе и учења *Немачког језика са елементима националне културе* чине две предметне области: *Немачки језик и књижевност и Национална култура.* Подела наставних часова не би требала да буде урађена на основу предметних области, али на сваком часу треба посебну пажњу посветити култури изражавања ученика и култури Подунавских Немаца у Србији са нагласком на народну традицију и обичаје. Обе области се прожимају и ниједна се не може изучавати изоловано и без садејства са другим областима. Ипак препоручујемо оквирну поделу: *Немачки језик* - 30 часова и *Национална култура* - 42 часа.

Немачки језик се изучава на садржајима из дечије књижевности, историје, географије, традиционалне културе, музичке и ликовне културе. Све ове садржаје је потребно повезати, али истовремено предност дати једној одређеној теми (Насељавање Подунавских Немаца на просторе Војводине, обичаји, гастрономија Подунавских Немаца...). Да би се препоручени садржаји могли повезати у једну целину предлаже се одржавање наставе као двочаса у трајању од два пута по 45 минута.

Програм наставе и учења *Немачког језика са елементима националне културе* заснован је на исходима, односно на процесу учења и ученичким постигнућима. Исходи представљају опис интегрисаних знања, вештина, ставова и вредности које ученик гради.

**I. ПЛАНИРАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА**

Програм наставе и учења оријентисан на исходе наставнику даје већу слободу, више могућности у креирању и осмишљавању наставе и учења. Улога наставника је да контекстуализује овај дати програм потребама конкретног одељења имајући у виду: ниво знања немачког језика, састава оделења и карактеристике ученика; уџбенике и друге наставне материјале које ће користити; техничке услове, наставна средства и медије којима школа располаже; ресурсе, могућности, као и потребе локалне средине у којој се школа налази. Полазећи од датих исхода и садржаја наставник најпре креира свој годишњи, глобални план рада из кога ће касније развијати своје оперативне планове.

У фази планирања наставе и учења веома је важно имати у виду да је уџбеник наставно средство и да он не одређује садржаје предмета. Зато је потребно садржајима датим у уџбенику приступити селективно. Поред уџбеника, као једног од извора знања, на наставнику је да ученицима омогући увид и искуство коришћења и других извора сазнавања као што су филм, музика, посета библиотеци, музеју, интернет итд. Препоручује се да се ученицима не задају домаћи задаци, али им се могу предложити књижевна дела за необавезно читање. Приликом планирања процеса наставе и учења треба водити рачуна о знањима, искуствима, интелектуалним способностима и интересовањима ученика.

**II. OСТВАРИВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА**

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ**

Препоручени садржаји из области *Књижевност* се обрађују у току целе године из уџбеника, радних листова као основног материјала за рад, аудио и визуелних снимака тако што наставник свој план израђује у складу са индивидуалним карактеристикама ученика и са исходима учења.

Обавезна лектира се састоји углавном од националног корпуса који чине дела савремене књижевности. Избор дела се ослања, углавном, на делима по принципу примерености узрасту, те је најзаступљенија поезија и проза за децу и омладину.

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК**

У настави језика ученици се оспособљавају за усмену и писмену комуникацију стандардним немачким језиком.

Од ученика треба захтевати употребу речи стандардног немачког језика као и њихов правилан изговор.

Слушање је важна активност у комуникацији. Ученике треба упућивати на пажљиво слушање саговорника и разумевање изговореног као и на правилно реаговање. Ово се постиже вежбама слушања. У наставном контексту ученици слушају оно што други говоре и то потврђују понављањем или парафразирањем слушне поруке. Наставник треба да обрати пажњу и на правилан изговор гласова, да са ученицима прокоментарише изговор гласова у стандардном језику и у језику Подунавских Немаца.

Правилан говор се може увежбавати и:

*Причањем тј. препричавањем* одслушаног текста.

*Причањем тј. препричавањем* одслушаног и одгледаног текста (филм).

*Репродукцијом - описивањем* слике или следа радње на основу илустрација.

*Играма речи* - *На слово на слово*...., ребуси

**Граматика**

Основни програмски захтев у настави граматике је тумачити језик као систем. Језичке појаве не проучавају се изоловано већ као део контекста у којем се остварују њихове функције. У зависности од ситуације граматика се ставља у сврху тумачења текста. Језичке појаве се наводе и приказују у контексту односно смештају се у говорне ситуације у којима се могу јасно препознати, издвојити и објаснити њихове карактеристике и функције. Нарочиту пажњу треба посветити употреби предлога и истицању разлике у односу на дијалект Подунавских Немаца.

**Изговор**

Потребно је константно указивати на важност правилоног изговора који се негује извођењем ортоепских вежби. Ортоепске вежбе се спроводе уз одговарајуће теме из граматике и књижевности. Приликом обраде лексике обраћа се нарочита пажња на изговор вишесложних речи и сложених именица, приликом обраде књижевног дела на интонацију упитне реченице, интерпункцијске знакове и паузе.

Ортоепске вежбе се спроводе и говорењем наглас одабраних делова из лектире (по избору наставника или ученика) и рецитовањем односно извођењем напамет наученог текста.

**КЊИЖЕВНОСТ**

Основу програма књижевности чини лектира која се састоји од текстова лирских, прозних и драмских текстова за децу и омладину. Програм допушта наставнику допуњавање или замену једног његовог дела (30%) по сопственом избору. Тако осмишљен програм омогућава флексибилан и креативан приступ књижевним садржајима. Наставник планира њихову реализацију у складу са индивидуалним карактеристикама ученика ради постизања исхода учења.

Приликом обраде књижевних дела ученици се усмеравају на откривање карактеристика главних ликова, њихових осећања, поступака и ставова. У складу са исходима ученици се подстичу на изражавање својих утисака, ставова и судова о књижевном делу које поткрепљују доказима из самог текста. Овим се код ученика подстиче развој сопственог критичког мишљења и истраживања.

Поред корелације међу текстовима, неопходно је да наставник успостави вертикалну корелацију. Наставник треба да је упознат са садржајима предмета *Немачки језик са елементима националне културе за ниже и више разреде* ради поштовања принципа поступности.

Хоризонталну корелацију наставник успоставља, пре свега, са наставом предмета Историја, Географија, Ликовна култура, Музичка култура, Верска настава као и са садржајима националне културе тј. културе Подунавских Немаца.

Могући примери повезивања садржаја из области Историје, националне културе, Ликовне културе, Музичке културе:

Тема: Насељавање Подунавских Немаца на територију данашње Војводине:

- поезија, песма која за тему путовање и емиграцију.

- Пример 1: поезија: Готфрид Херолд*: На пример река* као увод у кратку историју доласка Подунавских Немаца (Историја, Географија) и песма: *Када бих птица била (Музичка култура)*, израда и осликавање модела Улмске барке, сликање путовања Подунавских Немаца Дунавом (Ликовна култура, национална култура)

- Пример 2: проза: Криста Фелер: *Рођенданска журка код Тобија и Туле* (национална култура); припрема одељенске прославе за крај школске године, заједничка припрема хране (*шненокле, каубојске палачинке*), израда позивница за одељенску журку (Ликовна култура), песме са сценографијом напр. *Песма баке* и *деке - твист* или *Шарено је кул*...припрема и извођење програма (Музичка култура)

- Пример 3 - проза: *Приче из Беча* - земље немачког говорног подручја (Географија), Беч као главни град Аустрије - неколико основних историјских податка, свакодневни живот некада и данас (Историја, национална култура) на примеру приче *Die verschenke Muttergottes (Поклоњена статуа Богородице)*, поезија: *Песма о доброј девојчици,* сликање портрета девојчице - слушкиње из 19. века и данашње девојчице из 21. века (Ликовна култура)

**СОЦИОКУЛТУРНА КОМПЕТЕНЦИЈА И ЕЛЕМЕНТИ НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ И ТРАДИЦИЈЕ**

У настави немачког језика са елементима националне културе нарочиту пажњу треба посветити развоју социокултурне компетенције, као скупу знања о свету уопште, сличностима и разликама између културних и комуникативних модела друштвене заједнице и своје мањинске заједнице. Ученике треба постепено упознавати са обичајима Подунавских Немаца.

Посебан аспект социокултурне компетенције представља интеркултурна компетенција, која подразумева развој свести о другом и другачијем, познавање и разумевање сличности и разлика између светова, односно говорних заједница, у којима се ученик креће. Интеркултурна компетенција подразумева и развијање толеранције и позитивног става према индивидуалним и колективним карактеристикама говорника других језика, припадника других култура, које се у мањој или већој мери разликују од његове сопствене. Дакле, надовезивањем на већ обрађене социокултурне садржаје у нижим разредима све више се јача свест о вредности различитих култура и развија способност за интегрисање интеркултурних искустава у сопствени културни модел понашања и веровања.

**III. ПРАЋЕЊЕ И ВРЕДНОВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА**

Праћење и вредновање резултата напредовања ученика је у функцији достизања исхода, а започиње иницијалном проценом нивоа на коме се ученик налази и у односу на шта ће се процењивати његов даљи ток напредовања, као и оцена. Свака активност је добра прилика за процену напредовања и давање повратне информације. Сваки наставни час и свака активност ученика је прилика за формативно оцењивање, односно регистровање напретка ученика и упућивање на даље активности.

Формативно вредновање је саставни део савременог приступа настави и подразумева процену знања, вештина, ставова и понашања, као и развијања одговарајуће компетенције током наставе и учења. Као формативно мерење подразумева прикупљање података о ученичким постигнућима, а најчешће технике су: реализација практичних задатака, посматрање и бележење ученикових активности током наставе, непосредна комуникација између ученика и наставника, регистар за сваког ученика (мапа напредовања) итд. Резултати формативног вредновања на крају наставног циклуса треба да буду исказани и сумативно - бројчаном оценом.

Рад сваког наставника састоји се од планирања, остваривања и праћења и вредновања. Важно је да наставник континуирано прати и вреднује диференцирано, осим постигнућа ученика, и процес наставе и учења, као и себе и сопствени рад. Све што се покаже добрим и корисним наставник ће користити и даље у својој наставној пракси, а све што се покаже као недовољно ефикасним и ефективним требало би унапредити.

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Fach | D**eutsch mit Einbeziehung von ethnokulturellen Komponenten** | | |
| Ziele | Ziele des Faches *Deutsch mit Einbeziehung von ethnokulturellen Komponenten*ist die Pflege der deutschen Sprache durch Lesen von literarischen Werken, Kennenlernen und Verstehen von deutscher Geschichte und Kultur in den deutschsprachigen Ländern (BR Deutschland, Österreich, die Schweiz) und der Donauschwaben wegen der Achtung von Tradition, Kultur und Entwicklung der Interkulturalität als Lebensweise der modernen Gesellschaft. | | |
| Klasse | **Sechs** | | |
| Jahresstundenzahl | **72** **Stunden** | | |
| **LERNERGEBNISSE**  Nach dem bearbeiteten Themenfeld/Thema wird der Schüler fähig sein: | | **THEMENFELD/**  **THEMA** | **INHALTE** |
| **1. Deutsche Sprache und Literatur** | | | |
| - die Wörter richtig auszusprechen und dabei auf den Wortakzent und Satzintonation zu achten;  - klar zu sprechen und dabei auf die Normen der deutschen Sprache zu achten;  - klar und fließend altersgemäße literarische und andere Texte vorzulesen;  - Porträte und Landschaften zu beschreiben;  - die Ich-und Er/Sie-Erzählformen richtig zu verwenden;  - auf Grund eines literarischen Textes einen mündlichen Text zu verfassen;  - einen mündlichen Text zum Thema aus dem Alltag auf Grund von Vorgaben zu verfassen;  - einen schriftlichen Text auf Grund eines gelesenen literarischen Textes zu verfassen;  - einen schriftlichen Text zum Thema aus dem Alltag auf Grund der Vorgaben zu verfassen;  - einen freien Text zu verfassen;  - Substantive als Wortart zu erkennen wie auch die unterschiedliche Schreibweise im Deutschen und Serbischen;  - Präpositionen mit Genitiv, Dativ und Akusativ richtig einzusetzen;  - zwischen einen literarischen und nicht-literarischen Text zu unterscheiden;  - einige Merkmale von Lyrik anzugeben;  - einige Merkmale von Epyk anzugeben;  - lyrische und epische Literaturformen zu vergleichen;  - in einem Literaturwerk die Hauptfiguren zu erkennen und ihre Merkmale zu nennen;  - den Inhalt einer Theatervorstellung oder eines Films darzustellen und die Merkmale der Haupthelden zu nennen;  - wenigstens einen serbischen Film für Kinder und Jugendliche mit ähnlicher Handlung zu nennen;  - einige Teile des Lebens von Volksheld Siegfried darzustellen und mit Marko Kraljevic zu vergleichen | | **Aussprache** | - Wortbetonung.  - Betonung von Komposita.  - Intonation und Satzpause.  - Satzakzent und Intonation bei Wortfragen. |
| **Sprache**  **- mündlich**  **- schriftlich**  **Literatur**  - in Deutschland  - in Österreich  - in der Schweiz  - der Donauschwaben | - Wortschatzbereicherung.  - Synonime, Antonyme.  - Internationalismen.  - Donauschwäbische Dialektismen und ihre Äquivalenten im Hochdeutschen.  - Inhaltsdarstellung eines literarischen /nicht-literarischen Textes.  - Landschaftsbeschreibung.  - Porträtbeschreibung.  - Gelenktes Erzählen  - Gelenktes Schreiben.  - Freies Schreiben.  - Deutsche Bildungssprache und das Donauschwäbische - Unterschiede.  - Verwendung von Präpositionen in der deutschen Bildungssprache und im Donauschwäbischen.  Erzählen in der Vergangenheit  - Walter Elstner, Eva Miestinger: *Gute Sätze 2* - Auswahl  **Poesie**  1. Roswitha Fröhlich:*Was gemütlich ist*  2. James Chris:*Das Wasser*  3. Christian Morgenstern: *Lied der Sonne*  4. Jurij Korinec: *Der letzte Apfel am Apfelbaum*  5. Jutta Richter: *Silvester*  6. Wilhelm Busch: *Max und Moritz*  7. Heinrich Seidel: *April*  8. Eugen Roth: *Der Baum*  9. Johannes Trojan: *Tannenwald*  10. Heinrich Hoffmann von Fallersleben: *Wettstreit*  **Prosa**  1. Julia Boehme: *Auf Hochzeitsreise*  2. Marion Gutzmann: *Trinken ist wichtig-aber richtig!*  3. Kornelia Scholtes: *Rund um den Apfelbaum*  4. Ursula von Kister: *So viele Geschenke*  5. Kerstin Granz: *Kinder und ihre Hobbys*  6. Franziska Gehm: *Die Vampirschwestern -* Auswahl  7. Petar Kocic: *Jablan-* Übersetzung aus dem Serbischen ins Deutsche, Studierende des Instituts für Slawistik, Universität Wien  **Drama**  1. Karlheinz Koinegg: *Der Schatz der Nibelungen*  Theatervorstellung oder Film für Kinder und Jugendliche nach Auswahl. |
| **2. Ethnokulturelle Komponenten** | | | |
| - ethnokulturelle Komponenten und Werte zu erkennen;  - historische und geografische Merkmale von der Wojwodina und Serbien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts zu erkennen;  - die Ansiedlung der ersten Donauschwaben auf dem Gebiet der heutigen Serbien im 18. und im ersten Hälfte der 19. Jahrhundert kurz darzustellen;  - das Haus der ersten deutschen Ansiedlern in der Wojwodina darzustellen  - die deutschsprachige Länder und ihre Hauptstädte zu nennen und sie an der Landkarte zu zeigen;  - die wichtigsten Sehenswürdigkeiten in Bern zu nennen  - die Merkmale des Kirchentages zu nennen und sie mit dem Fest *Slava* bei den Serben zu vergleichen;  - die Arbeit der Müller und Bäcker zu erkennen, die Handwerke, die am häufigsten bei den Donauschwaben in der Wojwodina vorkamen;  - einen für den Schülern neuen deutschen traditionellen Volkstanz zu tanzen;  - Teile der Hochzeitstracht der Donauschwaben für Frauen und Männer zu erkennen;  - Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen der Hochzeitstracht der Donauschwaben und der Serben zu erkennen; | | **Geschichte,**  **Erdkunde**  **Tradition und Kultur**  - Feste  - Volkstracht  - Gastronomie  - Volkstanz  - Theater,  - Film | Die ersten Häuser und Siedlungen der Donauschwaben in der Wojwodina.  Architektonischer Plan des donauschwäbischen Hauses.  Die deutschsprachigen Länder (BR Deutschland, Österreich, die Schweiz und Liechtenstein; die Hauptstädte und die Nachbarländer.  Bern, die Hauptstadt von der Schweiz.  Feste der Donauschwaben - Kirchtag.  *Slava* bei den Serben.  Feste: St. Martin, St. Nikolaus, Weihnachten, Fasching, Ostern - Bräuche in den deutschsprachigen Ländern und bei den Donauschwaben.  Bräuche die mit *St. Nikola, Weihnachten, Ostern* bei Serben verwandt sind.  Donauschwäbischer Volkstanz.  Bauerntanz - *In den jungen Jahren*  Serbischer Volkstanz -  Bauerntanz (in der Absprache mit dem / der Musiklehrenden/ Sportlehrenden) |
| - am Feieren der Feste (*Weihnachten, ST.Nikolaus, St. Martin und Ostern*) aktiv teilzunehmen;  - am *Fasching* (die 5. Jahreszeit, der Zeitraum vor dem 40 tagigen Fasten aktiv teilzunehmen;  - Ähnlichkeiten und Unterschiede des Feierns von Fasching bei Serben und Deutschen zu erkennen;  - Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen dem Feiern von religiösen Festen bei den Serben und bei den Deutschen zu erkennen;  - Wenigstens ein traditionelles Musikinstrument der Donauschwaben zu erkennen;  - wenigstens einen Film für Kinder und Jugendliche im deutschen Sprachgebiet kennen  - einige traditionelle Gerichte der Donauschwaben erkennen  - einige Gerichte nennen, die in der Wojwodina gekocht werden und in den Familien der Donauschwaben gekocht wurden  Auf Grund eines Rezeptes und mit Hilfe vom Lehrer ein einfaches Gericht für Kinder vom deutschsprachigen Gebiet herzustellen;  - Volkslieder und moderne alltersgemäße Kinderlieder zu alltäglichen Themen zu singen  - einen Hörtext oder Lesetext zu illustrieren;  - seine/ihre Kreativität mit verschiedenen Techniken zu verschiedenen Themen zu äußern. | |  | Donauschwäbisches Brautkleid  Serbisches Brautkleid.  Rezept für ein Gericht der Donauschwaben wie:  *Sauerkraut mit Knödel- Ticki Gombotza, Palatschinga mit Kaess,*  *Hamburger Stangel*  Rezept für ein einfaches Kindergericht im deutschen Sprachgebiet:  *Waffel,Muffin mit Nutella...*  Rezept für mindestens ein Gericht was in donauschwäbischen Familien gekocht wird wie auch in serbischen Familien in der Wojwodina wie *Gefüllte Paprika- Kfildi Paprika, Djuvec*  Faschingsrezepte.  Besuch bei dem *Deutschen Verein St. Gerhard.*  Präsentation des Besuches bei dem Verein *St. Gerhard.*  Textauswahl aus der Jugendzeitschrift *Mosaik.* |
| **Musik**  - Singen  - Hören | **Hören und Singen**  1. Ralf Beitzinger: *Nach Regen kommt die Sonne*  2. Swaana Erber: *Freunde*  3. Malta Gerdes Röben: *Ein Apfelkuchen*  4. Erwin Loskott: *Der Komplimente-Song*  5. Eduard Ebel: *Leise rieselt der Schnee*  6. Ralf Beitzinger: *Mach mal eine Pause*  7. Ralf Beitzinger: *Musik ist mein Leben*  8. Larissa Schories: *Was wünschst du dir?*  9. Simone Sommerland: *Wer will fleißige Handwerker sehen?*  10. Larissa Schories: *Die Zukunft, das seid ihr*  - Trompete als donauschwäbisches Musikinstrument |
| **Kunst** | Weihnachtsschmuck basteln und Weihnachtsbäume schmücken.  Malen - Aquarell, Tempera  *Das Haus der Donauschwaben in der Wojvodina.*  *Bauernhof der Donauschwaben.*  *Mühle und Müller als alte Handwerke der Donauschwaben.*  *Urlaub am Meer, im Ferienkamp.*  Modell des Hauses der Donauschwaben,  Faschingsmasken basteln und malen.  Fotocollage zum Thema: *Volkstracht der Donauschwaben.*  Fotocollage zum Thema: *Urlaub in Serbien und Urlaub in deutschsprachigen Ländern.*  Malen von einfacheren Motiven vom Brautkleid auf Papier. |

**Schlüsselwörter: Sprache, Sprachäußerung**, **Literatur**, **Tradition, Kultur**

**DIDAKTISCHE UND METHODISCHE UMSETZUNG DES CURRICULUMS**

Das Curriculum für das Fach *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* besteht aus zwei Fachbereichen: *Deutsche Sprache und Literatur* und *Ethnokultur.* Die Unterrichtsstunden sollten nicht aufgrund der Fachbereiche aufgeteilt werden, aber in jeder Stunde soll der deutschen Kultur und der Kultur der Donauschwaben in Serbien, mit einem Schwerpunkt auf Volkstradition und Bräuche, Aufmerksamkeit geschenkt werden. Beide Bereiche verflechten sich, und keines kann isoliert ohne Zusammenwirken mit anderen Bereichen gelehrt werden. Wir empfehlen jedoch eine grobe Aufteilung: *Deutsche Sprache* - 30 Stunden und *Ethnokultur* - 42 Stunden.

Die deutsche Sprache wird durch die Inhalte Kinderliteratur, Geschichte, Erdkunde traditionelle Kultur, Musik und Kunst gelehrt. Alle diese Inhalte sollte man gegenseitig verbinden und gleichzeitig einem bestimmten Thema (*Ansiedlung der Donauschwaben in das Gebiet derWojwodina,erste Häuser, Bräuche, Gastronomie der Donauschwaben*...) den Vorrang geben. Um die vorgeschlagene Inhalte in eine Einheit verknüpfen zu können, wird eine Doppelstunde (90 Minuten) empfohlen.

Das Curriculum für das Fach *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* baut auf den Lernergebnissen, dem Lernprozess und dem Lernerfolg auf. Die Lernergebnisse schließen die Beschreibung von integriertem Wissen, Fähigkeiten, Einstellungen und Werten, die der Schüler entwickelt, ein.

**I. UNTERRICHTSPLANUNG**

Das auf Lernergebnisse eingestellte Curriculum gibt den Lehrern mehr Freiheit, mehrere Möglichkeiten bei der Gestaltung des Unterrichts. Die Rolle des Lehrers ist dieses Curriculm an die bestimmte Zielgruppe (Klasse) anzupassen und dabei die Sprachkentnisse, die Zusammensetzung der Klasse und die Merkmale der Schüler, Lehrwerke und Lehrmaterialien, die technische Ausstattung der Schule, die Ressourcen, Möglichkeiten und Bedürfnisse der lokalen Gemeinschaft, in der sich die Schule befindet, zu beachten. Von den gegebenen Lernergebnissen und Inhalten ausgehend erstellt die Lehrkraft zunächst ihren Jahresplan, aus dem sie später seine operative Pläne entwickelt.

Bei der Unterrichtsplanung sollte man darauf achten, dass das Lehrwerk nicht den Inhalt des Faches bestimmt, dass es auch ein Lehrmittel ist. Deswegen ist es sehr wichtig die im Lehrwerk gegebenen Inhalte selektiv einzusetzen. Neben dem Lehrwerk, als einer der Wissensquellen, soll die Lehrkraft den Schülern ermöglichen, auch andere Lernquellen zu nutzen, wie Film, Musik, Besuch in einer Bibliothek,in einem Museum, Internet. Es wird empfohlen, den Schülern keine Hausaufgaben aufzugeben, aber man könnte ihnen einige literarische Werke zum fakultativen Lesen empfehlen. Bei der Planung des Lehr- und Lernprozesses sollten das Wissen, die Erfahrung, die intellektuellen Fähigkeiten und die Interessen der Schüler berücksichtigt werden.

**II. DURCHFÜHRUNG DES CURRICULUMS**

**DEUTSCHE SPRACHE UND LITERATUR**

Die vorgeschlagenen Inhalte im Bereich der *Literatur* werden durch das ganze Jahr über mit Hilfe von Lehrbüchern, Arbeitsblättern als Grundmaterial für die Arbeit und mit Hilfe von Audio- und Videoaufnahmen bearbeitet, so dass der Lehrer den individuellen Eigenschaften der Schüler und den Lernergebnissen entsprechend seinen Lehrplan vorbereitet.

Pflichtlektüre sind hauptsächlich Werke, die zu dem nationalen Korpus gehören, die mit Werken der zeitgenössischen Kinderliteratur angereichert werden. Die Auswahl der Werken basiert hauptsächlich auf dem Prinzip der Altersangemessenheit, so dass am häufigsten Gedichte und Geschichten für Kinder und Jugendlichen vorkommen.

**DEUTSCHE SPRACHE**

Im Sprachunterricht wird die mündliche und schriftliche Kommunikation in der deutschen Bildungssprache entwickelt.

Bei den Schülern sollte man die Verwendung von Wörtern und ihre richtige Aussprache in der deutschen Bildungssprache fördern.

Das Zuhören ist eine wichtige Tätigkeit in der Kommunikation. Im Unterricht sollte das sorgfältige Zuhören, das Verstehen des mündlichen Textes und die richtige Reaktion geübt werden. Dies wird durch Hörübungen erreicht. Im Unterrichtskontext hören die Schüler zu, was andere sagen, und das bestätigen sie durch Wiederholung oder durch Paraphrasieren des Audiotextes. Aufmerksames Zuhören wird in simulierten Situationen (Sprach- und Situationsspielen) praktiziert. Die Lehrkraft sollte auch auf die richtige Aussprache der Laute achten und die Aussprache der Bildungssprache und der Sprache der Donauschwaben mit den Schülern besprechen.

Die richtige Aussprache kann man einüben auch durch:

*Erzählen d.h. Nacherzählen des gehörten Textes*

*Erzählen d.h. Nacherzählen des gehörten und gesehenen Textes (Film)*

*Reproduktion - Bildbeschreibung oder Bildgeschichten*

*Wortspiele - Buchstabenspiele, Rebusse*

**Grammatik**

Die grundlegende Programmranforderung im Grammatikunterricht besteht darin, die Sprache als System zu interpretieren. Sprachphänomene werden nicht isoliert untersucht, sondern als Teil des Kontextes, in dem ihre Funktionen verwirklichen. Abhängig von der Situation dient die Grammatik zur Interpretation des Textes. Sprachphänomene werden aufgelistet und im Kontext dargestellt, d.h. sie werden in Sprachsituationen eingesetzt, in denen sie ihre Merkmale und Funktionen deutlich identifizieren, extrahieren und erklären können. Besondere Aufmerksamkeit sollte der Verwendung der Präpositionen und der Vergangenheit d.h. Perfekt und der Hervorhebung des Unterschieds in Bezug auf den Donauschwäbischen Dialekt gewidmet werden.

**Aussprache**

Es ist notwendig, ständig auf die Wichtigkeit regelmäßiger Aussprache hinzuweisen, die durch orthoepische Übungen gefördert wird. Orthoepische Übungen werden mit entsprechenden Themen in der Grammatik und in der Literatur durchgeführt. Bei der Wortschatzarbeit wird auf die Aussprache mehrfach zusammengesetzter Wörter und zusammengesetzter Substantive geachtet, bei der Bearbeitung eines literarischen Werkes wird auf die Intonation eines Fragesatzes, auf die Satzzeichen und Pausen geachtet.

Orthoepische Übungen werden durchgeführt, indem ausgewählte Teile aus der Lektüre (nach Wahl des Lehrers oder des Schülers) laut gesprochen werden und indem der auswendig gelernte Text rezitiert oder ausgeführt wird.

**Literatur**

Die Grundlage des Literaturprogramms ist die Lektüre, die Texte aus Lyrik, Prosa und Drama für Kinder und Jugendliche enthält.Das Curriculum ermöglicht der Lehrkraft ihrer Wahl nach ein Werk mit einem Anderen zu ersetzen oder auszutauschen (30%). Auf diese Weise wird ein flexibler und kreativer Umgang mit literarischem Inhalt angeboten. Die Lehrkraft plant die Umsetzung des Curriculums im Einklang mit den individuellen Eigenschaften der Schüler um die Lernergebnisse zu erreichen.

Bei der Zusammenstellung literarischer Werke konzentrieren sich die Schüler darauf, die Eigenschaften der Hauptfiguren, ihre Gefühle, Handlungen und Einstellungen zu entdecken. Entsprechend den Ergebnissen werden die Schüler aufgefordert, ihre Eindrücke, Einstellungen und Urteile über die literarische Arbeit auszudrücken, die Beweise aus dem Text selbst bestätigen. Dies ermutigt die Schüler, ihr kritisches Denken und ihre eigene Forschung zu entwickeln.

Neben der Korrelation zwischen den Texten ist es notwendig, dass der Lehrer eine vertikale Korrelation zustande bringt. Der Lehrer sollte mit dem Inhalt des Faches *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* vertraut sein, um das Prinzip der Stufenmäßigkeit zu respektieren.

Die horizontale Korrelation bringt der Lehrer zustande, in Verbindung vor allem mit den Fächern Geschichte, Geografie, Kunst, Musik, Religion, als auch mit den Inhalten der Ethnokultur d.h. mit der Kultur der Donauschwaben.

Mögliche Beispiele der Inhaltsverbindung aus dem Bereich Geschichte, Ethnokultur, Kunst, Musik:

Beispiel 1

Thema: Ansiedlung der Donauschwaben in der Wojwodina**:**

- Gedicht: Jurij Korinec: *Der letzte Apfel am Apfelbaum* (Geschichte, Geografie), Geschichte: Kornelia Scholtes (*Rund um den Apfelbaum)*, das Lied: Malte Gerdes Röben: *Ein Apfelkuchen* als Einführung ins Thema *Erste Häuser und Bauerhöfe der* *Donauschwaben in Serbien d.h. in der Wojwodina*. Malen der ersten Häuser der Donauschwaben. Basteln und Malen des Hauses. (Kunst, Ethnokultur)

Beispiel 2:

Thema: **Wasser**

Gedicht: James Chris: *Das Wasser,* Prosa: Julia Boehme: *Auf Hochzeitsreise,* Lied: Ralf Beitzinger: *Nach Regen kommt die Sonne* Lied: Simone Sommerland: *Wer will fleißige Handwerker sehen.* Die Bedeutung von Wasser (Biologie), Müller - altes Handwerk (Geschichte, Erdkunde). Wassermühle an der Donau - Malen (Kunst)

*Wer will fleißige Handwerker sehen).*

Beispiel 3

Poesie: Christain Morgenstern: *Lied der Sonne*, Prosa: Julia Boehme *Auf Hochzeitsreise;* Ralf Beitzinge*r: Nach Regen kommt die Sonne* als Einführung in die folgedne Themen*:*

Thema a - Hochzeitsfeier. Volkstracht der Donauschwaben: Brautkleid (Ethnokultur, Geschichte), Fotocollage von Brautkleidern, Malen einfacheren typischen Motiven vom Brautkleid auf Papier.

Thema b - Sommer, Urlaub am Meer und Ferienlager, Urlaub heute und gestern -Wie verbringen die Kinder den Sommer in Serbien? Wie in deutschsprachigen Ländern? Malen und Basteln; Fotocollage zum Thema *Ferien auf..*.., (Kunst, Geschichte, Ethnokultur).

**SOZIOKULTURELLE KOMPETENZ UND DIE ETHNOKULTURELLEN KOMPONENTEN**

Beim *Deutsch mit Einbezihung von ethnokulturellen Komponenten* sollte besonderes die Entwicklung soziokultureller Kompetenz berücksichtigt werden, dh. ein allgemeines Wissen über die Welt im Allgemeinen, Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen den kulturellen und kommunikativen Modellen der Gemeinschaft und eigener Minderheitengemeinschaft. Nach und nach sollten sich die Schüler mit den Bräuchen der Donauschwaben vertraut machen.

Einen besonderen Aspekt der soziokulturellen Kompetenz ist die interkulturelle Kompetenz, die die Bewusstmachung des Anderen, das Kennen und Verstehen der Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Welten, der Sprachgemeinschaften innerhalb sich der Schüler bewegt, einschließt. Die interkulturelle Kompetenz beinhaltet auch die Toleranzentwicklung und die positive Einstellung gegenüber den individuellen und kollektiven Merkmalen der Sprecher von anderen Sprachen, den Angehörigen der anderen Kulturen, die sich in einem größeren oder geringeren Maß von der Eigenen unterscheiden. Also das Einführen von soziokulturellen Inhalten auf dem niedrigsten Sprachniveau wird der Entwicklung einer interkulturellen Persönlichkeit beigetragen, durch das Bewusstmachen von Werten verschiedener Kulturen und Entwicklung der Fähigkeit, die erworbenen interkulturellen Erfahrungen in das eigene kulturelle Verhaltens, -und Glaubensmodell zu integrieren.

**BEGLEITEN UND BEURTEILEN DES LERNPROZESSES UND DES UNTERRICHTS**

Das Begleiten und die Beurteilung von Schülerleistungen ist in der Funktion der Erreichung von Lernergebnissen und beginnt mit der Beurteilung des Eingangsniveaus im Verhältnis zu dem was im Lernprozess beurteilt wird. Jede Aktivität ist eine gute Gelegenheit für die Beurteilung von Lernfortschritten und für Rückmeldungen. Jede Unterrichtsstunde und jede Schüleraktivität ist eine Gelegenheit für die formative Beurteilung d.h. für das Registrieren von Lernfortschritten und für das Planen von weiteren Aktivitäten.

Die formative Beurteilung ist Bestandteil des modernen Unterrichts und beinhaltet die Beurteilung von Wissen, Fertigkeiten, Einstellungen und Verhalten, wie auch die Entwicklung von entsprechenden Kompetenzen im Lehr-und Lernprozess. Bei der formativen Beurteilung werden Informationen über Lernfortschritte gesammelt und die meisten Techniken, die dabei eingesetzt werden, sind: Durchführung von praktischen Aufgaben, Beobachten und Notieren von Schüleraktivitäten im Unterricht, Lehrer - Schüler Kommunikation, Führung von Schülerregister (Lernfortschritt Map) usw. Die Ergebnisse der formativen Beurteilung sollen am Ende des Unterrichtsmoduls summativ in einer Bewertung - Note zusammengefasst werden.

Die Arbeit jeder Lehrkraft besteht aus Planen, Durchführen, Begleiten und Beurteilen. Es ist wichtig, dass die Lehrkraft andauernd nicht nur die Schülerleistungen und den Unterrichtsprozess begleitet und beurteilt, sondern auch sich selbst und die eigene Tätigkeit. Alles was zu guten Ergebnissen führt, wird die Lehrkraft weiter in ihrerUnterrichtspraxis einsetzen und alles was nicht genug effektiv und effizient ist, sollte geändert werden.

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК СА ЕЛЕМЕНТИМА НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Назив предмета | **Немачки језик са елементима националне културе** | | |
| Циљ | Циљ учења Немачког језика с елементима националне културе је неговање немачког језика читањем књижевних дела, упознавањем и разумевањем историјске и културне баштине Немаца који живе на немачком говорном подручју / СР Немачка, Аустрија, Швајцарска) и Подунавских Немаца, ради поштовања традиције, културе и развијања интеркултурности као начина живота у савременом друштву. | | |
| Разред | **Шести** | | |
| Годишњи фонд часова | **72 часа** | | |
| **ИСХОДИ**  Након обрађеног подручја /теме, ученик ће бити у стању да: | | **ПОДРУЧЈЕ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| **1. Немачки језик и књижевност** | | | |
| - правилно изговара речи пазећи на место нагласка и реченичну интонацију;  - говори јасно поштујући норме немачког језика;  - разговетно и без тешкоћа чита наглас књижевне и некњижевне текстове у складу са својим узрастом и језичким развојем;  - користи различите облике приповедања као што су  o описивање портрета  o описивање пејзажа  o приповедање у 1. и у 3.лицу;  - састави усмени текст на основу књижевног дела;  - састави усмени текст на тему из свакодневног живота на основу унапред датих подстицаја;  - састави писани текст на основу прочитаног књижевног дела;  - састави писани текст на тему из свакодневног живота на основу унапред датих подстицаја;  - састави слободан текст на основу своје маште;  - употреби правилно предлоге са генитивом, дативом и акузативом;  - правилно употреби прошло време тј. перфекат  - разликује књижевни од некњижевног текста;  - наведе неке карактеристике приповетке као књижевног облика;  - наведе неке карактеристике драме као књижевног облика;  - наведе неке карактеристике епа као књижевног облика;  - упореди лирске и епске облике књижевности;  - у књижевном делу препозна тему и мотив;  - у књижевном делу препозна главне ликове и наведе њихове карактеристике;  - исприча садржај представе или филма за децу и омладину и наведе основне карактеристике главних јунака;  - наведе барем један филм за децу и омладину из Србије са сличном фабулом;  - да исприча неке детаље из живота народног јунака Зигфрида и пронађе сличности и разлике са Краљевићем Марком | | **Правилан изговор** | - Акценат вишесложних речи.  - Акценат сложених именица.  - Интонација и паузе које се односе на интерпункцијске знакове.  - Интонација упитне реченице. |
| **Језик и језичко**  **изражавање**  **- усмено**  **- писмено**  **Књижевност**  - немачког говорног подручја (СР Немачка, Аустрија, Швајцарска)  - Подунавских Немаца | - Богаћење речника -  -синоними и антоними,  -интернационализми,  -дијалектизми (дијалект  Подунавских Немаца) и њихова  замена стандардном немачком  лексиком.  - Препричавање садржине књижевног / некњижевног текста.  - Описивање пејзажа или портрета.  - Вођено приповедање.  - Вођен писмени састав.  - Слободан писмени састав.  - Разлика између немачког стандардног језика и дијалекта Подунавских Немаца.  - Правилна употреба предлога у немачком стандардном језику и разлика у односу на дијалект Подунавских Немаца  - Причање догађаја у прошлости.  - Валтер Елстнер, Ева Мистингер: Правилне реченице 2(*Gute Sätze2)*- избор вежби  **Поезија**  1. Росвита Фрелих: *Оно што је удобно (Was gemütlich ist)*  2. Јамес Крис*: Вода (Das Wasser)*  3. Кристиан Моргенштајн: *Песма сунца (Lied der Sonne)*  4. Јуриј Коринец: *Задња јабука на дрвету (Der letzte Apfel am Apfelbaum)*  5. Јута Рихтер*:Нова Година (Silvester)*  6. Вилхелм Буш: *Макс и Мориц (Max und Moritz)*  7. Хајнрих Сајдел: *Април (April)*  8. Еуген Рот: *Дрво (Der Baum)*  9. Јоханес Тројан: *Четинарска шума (Tannenwald)*  10. Хајнрих Хофман фон Фалерслебен: *Конкуренција* (*Wettstreit)*  **Проза**  1. Јулиа Боеме: *На свадбеном путовању (Auf Hochzeitsreise)*  2. Марион Гуцман: *Важно је пити- али правилно (Trinken ist wichtig-aber richtig!)*  3. Корнелиа Шолтес*: Око јабуковог дрвета (Rund um den Apfelbaum)*  4. Урсула фон Кистер: *Тако много* *поклона* *(So viele Geschenke)*  5. Керстин Гранц: *Деца и њихови хобији (Kinder und ihre Hobbys)*  6. Франциска Гем.: *Вампирске сестре (Die Vampirschwestern)-* по избору  7. Петар Кочић: *Јаблан* (*Јаблан*) превод на немачки студенти Института за Славистику Универзитета у Бечу- други део приповетке  **Драмски текстови**  Карлхајнц Коинег: Благо Нибелунга *(Der Schatz der Nibelungen)*  Позоришна представа или филм за децу и омладину по избору. |
| **2. Елементи националне културе** | | | |
| - препозна елементе и вредно-сти културне баштине и традиције  - наведе историјске и географске карактеристике Војводине и Србије у првој половини 19. века;  - исприча пут насељавања првих Немаца на територију данашње Србије у 18. и првој половни 19. века;  - опише кућу првих немачких колониста у Војводини;  - наведе државе немачког говорног подручја и њихове главне градове и да их одреди на географској карти;  - наведе најзначајније знаменитости у Берну;  - наведе карактеристике Дана цркве и да их упореди са месном (сеоском) славом код Срба;  - познаје рад воденичара и пекара једног од најзаступљенијих заната Подунавских Немаца у Војводини;  - отплеше један за ученика нов традиционални плес Немаца са немачког говорног подручја;  - познаје делове свадбене ношње за мушкарце и жене Подунавских Немаца  - препозна сличности и разлике између свадбене ношње Подунавских Немаца и Срба;  - активно учествује у обележавању немачких обичаја (*Божић, Св.* *Никола, Св. Мартин и Ускрс*);  - активно учествује у прослави тзв. Петог годишњег доба период пре 40 -дневног поста (*Fasching*)  - уочи разлику у обележавању истог годишњег периода код Срба и Подунавских Немаца  - уочи сличности и разлике у обележавању верских празника код Срба и Подунавских Немаца;  - познаје барем један традиционални инструмент Подунавских Немаца;  - познаје барем један филм за децу и омладину са немачког говорног подручја;  - наведе неколико традиционалних јела Подунавских Немаца;  - наведе неколико јела која се кувају у Војводини, а кувала су се и у породицама Подунавских Немаца;  - на основу рецепта припреми уз асистенцију одрасле особе (родитељ, наставник) једно јело за децу са немачког говорног подручја;  - исприча начин провођења одмора у Србији и начин провођења одмора у земљама немачког говорног подручја (где, када, како..) и уочи разлике и сличности.  - пева народне и савремене дечије песме које се односе на празнике и свакодневни живот, а примерене су узрасту ученика шестог разреда;  - илуструје саслушан и прочитан текст;  - различитим техникама изрази своју креативност на различите теме. | | **Историја, географија**  **традиционална култура и баштина**  - празници  - народна ношња  - национална јела  - фолклор  - позориште, филм | Прве немачке куће и насеља у Војводини.  План куће немачких досељеника.  Немачко говорно подручје; државе СР Немачка, Аустрија, Швајцарска и Лихтенштајн; главни градови и суседне државе  Берн, главни град Швајцарске  Празници Подунавских Немаца - Дан цркве (Kirchtag)  Месна слава код Срба и Дан цркве код Подунавских Немаца (Kirchtag).  Празници: *Св. Мартин*, *Св. Никола*, *Божић,Ускрс*, *Фашинг* и обичаји који су везани за те празнике код Немаца на немачком говорном подручју и код Подунавских Немаца.  Обичаји који су везани за обележавање *Св.* *Николе, Божића и Ускрса* код Срба.  Народни плес Подунавских Немаца: паровни плес - *In jungen Jahren (У младим годинама)*  Народни плес код Срба - паровни плес (у договору са наставником музичког/ физичког васпитања)  Свадбена ношња Подунавских Немаца.  Свадбена ношња код Срба.  Рецепт за барем једно национално јело Подунавских Немаца као што су:  *кисели купус са кнедлама, палачинке са сиром, хамбуршке штангле...*  Рецепт за барем једно јело за децу Немаца са немачког говорног подручја као што су:  *Вафле, мафини са нутелом...*  Рецепт за барем једно јело које се кувало и кува у породицама Подунавских Немаца као и у српским породицама у Војводини као што су: *пуњене паприке, ђувеч....*  Јела која се припремају током карневала.  Културне манифестације у Удружењу Подунавских Немаца.  Посета спомен соби у Удружењу и израда презентације исте.  Избор пригодних текстова из часописа *Mosaik* за децу и омладину. |
| **Музичка култура**  - певање  - слушање | **Слушање и певање**  1. Ралф Бајцингер:*Nach Regen kommt die Sonne (После кише долази сунце)*  2. Свана Ербер: *Freunde* *(Пријатељи) - поп*  3. Малта Гердес Ребен: *Ein Apfelkuchen* *(Колач од јабука)-* *поп*  4. Ервин Лоскот: *Der Komplimente- Song (Песма о комплиментима)*  5. Едуард Ебел*: Leise rieselt der Schnee (Вилењак плеше)*  6. Ралф Бајцингер: *Mach mal eine Pause (Направи паузу)*  7. Ралф Бајцингер: *Musik ist mein Leben (Музика је мој живот)*  8. Лариса Шорис:*Was wünschst du dir? (Шта је то желиш?)*  9. Симоне Сомерланд: *Wer will fleißige Handwerker sehen* *(Ко жели да види вредне занатлије)*  10. Лариса Шолис*:Die Zukunft, das seid ihr (Будућност то сте ви)*  - труба као традиционални музички инструмент Подунавских Немаца |
| **Ликовна култура** | Израда божићних украса и украшавање јелке у учионици.  Сликање темперама или акварелом:  *Кућа Подунавских Немаца у Војводини.*  *Сеоско имање Подунавских Немаца.*  *Воденица и воденичар као стари занат Подунавских Немаца.* *Распуст на мору, у кампу.*  Израда макете куће Подунавских Немаца.  Израда маски за маскенбал.  Израда колажа од фотографија са народним ношњама Подунавских Немаца.  Израда колажа од фотографија са мотивима начина провођења одмора у Србији и у земљама немачког говорног подручја.  Исликавање једноставнијих мотива са свадбене ношње на папиру. |

**Кључни појмови садржаја: језик, језичко изражавање**, **књижевност**, **традиција, историја, култура**

**УПУТСТВА ЗА ДИДАКТИЧКО-МЕТОДИЧКО ОСТВАРИВАЊЕ ПРОГРАМА**

Програм наставе и учења *Немачког језика са елементима националне културе* чине две предметне области: *Немачки језик и књижевност и Национална култура.* Подела наставних часова не би требала да буде урађена на основу предметних области, али на сваком часу треба посебну пажњу посветити култури изражавања ученика и култури Подунавских Немаца у Србији са нагласком на народну традицију и обичаје. Обе области се прожимају и ниједна се не може изучавати изоловано и без садејства са другим областима. Ипак препоручујемо оквирну поделу: *Немачки језик*- 30 часова и *Национална култура* - 42 часа.

Немачки језик се изучава на садржајима из дечије књижевности, историје, географије, традиционалне културе, музичке и ликовне културе. Све ове садржаје је потребно повезати, али истовремено предност дати једној одређеној теми (Насељавање Подунавских Немаца на просторе Војводине, прве куће, обичаји, гастрономија Подунавских Немаца...). Да би се препоручени садржаји могли повезати у једну целину предлаже се одржавање наставе као двочаса у трајању од два пута по 45 минута.

Програм наставе и учења *Немачког језика са елементима националне културе* заснован је на исходима, односно на процесу учења и ученичким постигнућима. Исходи представљају опис интегрисаних знања, вештина, ставова и вредности које ученик гради.

**I. ПЛАНИРАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА**

Програм наставе и учења оријентисан на исходе наставнику даје већу слободу, више могућности у креирању и осмишљавању наставе и учења. Улога наставника је да контекстуализује овај дати програм потребама конкретног одељења имајући у виду: ниво знања немачког језика, састава оделења и карактеристике ученика; уџбенике и друге наставне материјале које ће користити; техничке услове, наставна средства и медије којима школа располаже; ресурсе, могућности, као и потребе локалне средине у којој се школа налази. Полазећи од датих исхода и садржаја наставник најпре креира свој годишњи, глобални план рада из кога ће касније развијати своје оперативне планове.

У фази планирања наставе и учења веома је важно имати у виду да је уџбеник наставно средство и да он не одређује садржаје предмета. Зато је потребно садржајима датим у уџбенику приступити селективно. Поред уџбеника, као једног од извора знања, на наставнику је да ученицима омогући увид и искуство коришћења и других извора сазнавања као што су филм, музика, посета библиотеци, музеју, интернет итд. Препоручује се да се ученицима не задају домаћи задаци, али им се могу предложити књижевна дела за необавезно читање. Приликом планирања процеса наставе и учења треба водити рачуна о знањима, искуствима, интелектуалним способностима и интересовањима ученика.

**II. OСТВАРИВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА**

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК И** **КЊИЖЕВНОСТ**

Препоручени садржаји из области *Књижевност* се обрађују у току целе године из уџбеника, радних листова као основног материјала за рад, аудио и визуелних снимака тако што наставник свој план израђује у складу са индивидуалним карактеристикама ученика и са исходима учења.

Обавезна лектира се састоји углавном од националног корпуса који чине дела савремене књижевности. Избор дела се ослања, углавном, на делима по принципу примерености узрасту, те је најзаступљенија поезија и проза за децу и омладину.

**НЕМАЧКИ ЈЕЗИК**

У настави језика ученици се оспособљавају за усмену и писмену комуникацију стандардним немачким језиком.

Од ученика треба захтевати употребу речи стандардног немачког језика као и њихов правилан изговор.

Слушање је важна активност у комуникацији. Ученике треба упућивати на пажљиво слушање саговорника и разумевање изговореног као и на правилно реаговање. Ово се постиже вежбама слушања. У наставном контексту ученици слушају оно што други говоре и то потврђују понављањем или парафразирањем слушне поруке. Наставник треба да обрати пажњу и на правилан изговор гласова, да са ученицима прокоментарише изговор гласова у стандардном језику и у језику Подунавских Немаца.

Правилан говор се може увежбавати и:

*Причањем* *тј. препричавањем* одслушаног текста.

*Причањем тј. препричавањем* одслушаног и одгледаног текста (филм).

*Репродукцијом - описивањем* слике или следа радње на основу илустрација.

*Играма речи* - *На* *слово на слово*...., ребуси

**Граматика**

Основни програмски захтев у настави граматике је тумачити језик као систем. Језичке појаве не проучавају се изоловано већ као део контекста у којем се остварују њихове функције. У зависности од ситуације граматика се ставља у сврху тумачења текста. Језичке појаве се наводе и приказују у контексту односно смештају се у говорне ситуације у којима се могу јасно препознати, издвојити и објаснити њихове карактеристике и функције. Нарочиту пажњу треба посветити употреби предлога и прошлог времена тј. перфекта и истицању разлике у односу на дијалект Подунавских Немаца.

**Изговор**

Потребно је константно указивати на важност правилоног изговора који се негује извођењем ортоепских вежби. Ортоепске вежбе се спроводе уз одговарајуће теме из граматике и књижевности. Приликом обраде лексике обраћа се нарочита пажња на изговор вишесложних речи и сложених именица, приликом обраде књижевног дела на интонацију упитне реченице, интерпункцијске знакове и паузе.

Ортоепске вежбе се спроводе и говорењем наглас одабраних делова из лектире (по избору наставника или ученика) и рецитовањем односно извођењем напамет наученог текста.

**КЊИЖЕВНОСТ**

Основу програма књижевности чини лектира која се састоји од текстова лирских, прозних и драмских текстова за децу и омладину. Програм допушта наставнику допуњавање или замену једног његовог дела (30%) по сопственом избору. Тако осмишљен програм омогућава флексибилан и креативан приступ књижевним садржајима. Наставник планира њихову реализацију у складу са индивидуалним карактеристикама ученика ради постизања исхода учења.

Приликом обраде књижевних дела ученици се усмеравају на откривање карактеристика главних ликова, њихових осећања, поступака и ставова. У складу са исходима ученици се подстичу на изражавање својих утисака, ставова и судова о књижевном делу које поткрепљују доказима из самог текста. Овим се код ученика подстиче развој сопственог критичког мишљења и истраживања.

Поред корелације међу текстовима, неопходно је да наставник успостави вертикалну корелацију. Наставник треба да је упознат са садржајима предмета *Немачки језик са елементима националне културе за ниже и више разреде* ради поштовања принципа поступности.

Хоризонталну корелацију наставник успоставља, пре свега, са наставом предмета Историја, Географија, Ликовна култура, Музичка култура, Верска настава као и са садржајима националне културе тј. културе Подунавских Немаца

Могући примери повезивања садржаја из области Историје, националне културе, Ликовне културе, Музичке културе:

Пример 1

Тема: Насељавање Подунавских Немаца на територију данашње Војводине:

- Поезија: Јуриј Коринец: *Задња јабука на дрвету (Der letzte Apfel am Apfelbaum)* (Историја, Географија), прича Корнелиа Шолтес*: Око јабуковог дрвета (Rund um den Apfelbaum),* песма Малта Гердес Ребен: *Ein Apfelkuchen* *(Колач од јабука)* као увод у тему Прве куће и имања Подунавских Немаца у Србији тј. Војводини. Цртање прве куће Подунавских Немаца и израда и осликавање модела куће.(Ликовна култура, национална култура).

Пример 2:

Тема : **Вода**

Поезија: Јамес Крис*: Вода* *(Das Wasser),* проза*:* Марион Гуцман: *Важно је пити- али*

*Правилно (Trinken ist wichtig-aber richtig!,* Симоне Сомерланд: *Ко жели да види вредне занатлије (Wer will fleißige Handwerker sehen)*

Значај воде (Биологија), воденичар као стари занат Подунавских Немаца (Историја, Географија). Сликање воденице на Дунаву (Ликовна култура)

Пример 3 -

Поезија: Кристиан Моргенштајн: *Песма сунца (Lied der Sonne),*проза*:* Јулиа Боеме: *На свадбеном путовању (Auf Hochzeitsreise), песам:* Ралф Бајцингер:*Nach Regen kommt die Sonne (После кише долази сунце)* као увод у следеће теме:

**Тема а** - *Прослава свадбе*. Народна ношња Подунавских Немаца: свадбена ношња (национална култура, Историја), састављање колажа од фотографија свадбене народне ношње, исликавање типичних лакших мотива са свадбене ношње на папиру.

**Тема б** - Лето, одмор на мору и смештај у кампу, одмор данас и јуче - Како проводе лето деца у Србији? Како у земљама немачког говорног подручја? Израда колажа од фотографија, сликање на тему распуст на..., (Ликовна култура, Историја, национална култура)

**СОЦИОКУЛТУРНА КОМПЕТЕНЦИЈА И ЕЛЕМЕНТИ НАЦИОНАЛНЕ КУЛТУРЕ И ТРАДИЦИЈЕ**

У настави немачког језика са елементима националне културе нарочиту пажњу треба посветити развоју социокултурне компетенције, као скупу знања о свету уопште, сличностима и разликама између културних и комуникативних модела друштвене заједнице и своје мањинске заједнице. Ученике треба постепено упознавати са обичајима Подунавских Немаца.

Посебан аспект социокултурне компетенције представља интеркултурна компетенција, која подразумева развој свести о другом и другачијем, познавање и разумевање сличности и разлика између светова, односно говорних заједница, у којима се ученик креће. Интеркултурна компетенција подразумева и развијање толеранције и позитивног става према индивидуалним и колективним карактеристикама говорника других језика, припадника других култура, које се у мањој или већој мери разликују од његове сопствене. Дакле, надовезивањем на већ обрађене социокултурне садржаје у нижим разредима све више се јача свест о вредности различитих култура и развија способност за интегрисање интеркултурних искустава у сопствени културни модел понашања и веровања.

**III. ПРАЋЕЊЕ И ВРЕДНОВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА**

Праћење и вредновање резултата напредовања ученика је у функцији достизања исхода, а започиње иницијалном проценом нивоа на коме се ученик налази и у односу на шта ће се процењивати његов даљи ток напредовања, као и оцена. Свака активност је добра прилика за процену напредовања и давање повратне информације. Сваки наставни час и свака активност ученика је прилика за формативно оцењивање, односно регистровање напретка ученика и упућивање на даље активности.

Формативно вредновање је саставни део савременог приступа настави и подразумева процену знања, вештина, ставова и понашања, као и развијања одговарајуће компетенције током наставе и учења. Као формативно мерење подразумева прикупљање података о ученичким постигнућима, а најчешће технике су: реализација практичних задатака, посматрање и бележење ученикових активности током наставе, непосредна комуникација између ученика и наставника, регистар за сваког ученика (мапа напредовања) итд. Резултати формативног вредновања на крају наставног циклуса треба да буду исказани и сумативно - бројчаном оценом.

Рад сваког наставника састоји се од планирања, остваривања и праћења и вредновања. Важно је да наставник континуирано прати и вреднује диференцирано, осим постигнућа ученика, и процес наставе и учења, као и себе и сопствени рад. Све што се покаже добрим и корисним наставник ће користити и даље у својој наставној пракси, а све што се покаже као недовољно ефикасним и ефективним требало би унапредити.